



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

ДОЗВОЛА ЗА ПЛОВИЛО

(грб Мађарске)

Мађарска

Изван територије Мађарске, овај сертификат не замењује друге документе које захтевају националне власти, и не ослобађа пловило обавезе поштовања локалних правила, као ни посебних прегледа прописаних на појединим водним путевима. Сертификат губи важност ако се подаци у њему наведени промене. Сертификат је издат на основу ревидираног 13. решења Радне групе УН ЕЦЕ за унутрашњи водени саобраћај.

-----крај прве стране-----

ЕВИДЕНЦИОНИ БРОЈ

H-10360

1. ПОДАЦИ О ВЛАСНИКУ

Име: HSP ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

2. ПОДАЦИ О ОПЕРАТОРУ

Име:

Адреса:

3. ПОДАЦИ О ПЛОВИЛУ

Изградио:

Година изградње:	1964
Број одобрења плана:	556.846/72.
Највећа дужина:	10.65 m
Највећа ширина:	5.4 m
Висина од фиксне тачке:	3.05 m
Највеће газиште:	0.34 m
Депласман :	11.98 t
Дозвољени слободни бок:	0.71 m
Капацитет	4 људи

4. Прописано особље

Особље

минималан број

5. ПЛОВНО ПОДРУЧЈЕ

У складу са директивом 2006/87/ЕЗ

3. зона

-----крај друге стране-----

6. ПРОПИСАНА ОПРЕМА

Спасилачки прслук са 30 m дугачким бродским канапом комада	2
Спасилачки чамац (комад / капацитет)	1/4
Ручни апарат за гашење пожара (комад / kg)	1/6
Преносива спасилачка пумпа (литара/минут):	1/100
Преносива пумпа (тежина): 1 комад / 100 kg	1/100
Сидро (kom/kg)	
Ланац за сидро (дужина/пречник)	1/100/12
Сидро (kom/kg)	2/70
Ланац за сидро (дужина/пречник)	2/100/10





ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

7. За званичну употребу мађарских власти		
8.1 Тибор Сабо	8.4 У/268	8.7
8.2	8.5	8.8 БУ-8
8.3 Мађарска	8.6	8.9

Валидност документа

08.05.2016.

Деловодни број:

75/5984/2015

Издато дана

Будимпешта, 14.09.2015.

(нечитак својеручни потпис)

Начелник одељења за сигурност и регистрацију пловила

1389 Будимпешта 62 поштански фах 102 (36-2) 311-3884, 311-3045 Факс: (36-1) 311-1412

-----крај треће стране-----

Продужетак важења

Деловодни број: 0804/11946/2018

Важи до: 29.09.2021

Датум: 29.09.2018.

Нечитак својеручни потпис и отисак печата

Деловодни број: БП/0804/21293/2021

Важи до: 30.09.2025.

Датум: 23.09.2021

Нечитак својеручни потпис и отисак печата

(остали део није превео јер не садржи податке)

НАЦИОНАЛНА УПРАВА ЗА САОБРАЋАЈ

1387 Будимпешта 62 поштански фах 30 (36-1) 474-1755, 474-1795 Факс: (36-1) 311-1412

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.

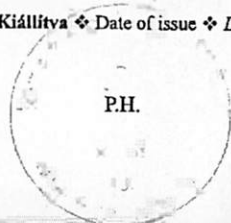
Бр.: 97/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводилац



NYILVÁNTARTÁSI SZÁM ♦ Registration No ♦ Registrations Nummer		
♦ ♦ ♦	U-10360	♦ ♦ ♦
1. A TULAJDONOS ADATAI ♦ Owner ♦ Eigner		
Neve ♦ Name ♦ Name :	HSP HÍDÉPÍTŐ SPECIÁL ÉPÍTŐIPARI KFT.	
Lakcíme ♦ Address ♦ Adress :	2351 ALSÓNÉMEDI, UTCA 2405/4.	
Állampolgársága ♦ Nationality ♦ Staatsangehörigkeit :		
2. AZ ÜZEMELTETŐ ADATAI ♦ Operator ♦ Inbetriebnehmer		
Neve ♦ Name ♦ Name :		
Lakcíme ♦ Address ♦ Adress :		
3. AZ ŰSZÖMŰ ADATAI ♦ Data of the floating establishment ♦ Daten der schwimmenden Anlage		
Építette ♦ Bulider ♦ Hersteller :		
Építési éve ♦ Year of construction ♦ Baujahr :	1964	
Tervjóváhagyás száma ♦ Plan No. ♦ Plan-Zulassungsnummer :	556.846/72.	
Legnagyobb hosszúsága ♦ Overall length ♦ Länge über alles :	10.65	m
Legnagyobb szélessége ♦ Maximum beam ♦ Max. Breite :	5.4	m
Fixpont magassága ♦ Height above waterline ♦ Fixpunkt :	3.05	m
Legnagyobb merülése ♦ Maximum draft ♦ Max. Tiefgang :	0.34	m
Víziszorítása ♦ Displacement ♦ Wasserverdrängung :	11.98	t
Engedélyezett szabadoldal ♦ Assigned freeboard ♦ Zulässige Freibord :	0.71	m
Megengedett befogadóképessége ♦ Approved capacity ♦ Zulässige Personenzahl :	4	fő
4. ELŐÍRT MINIMÁLIS SZEMÉLYZET ♦ Min. safe manning ♦ Verordnete Mindestbesatzung		
Személyzet	Minimális létszám	
5. ENGEDÉLYEZETT HAJÓZÁSI KÖRZET ♦ Approved cruising area ♦ Zulässige Schifffahrtbereich		
A 2006/87/EK irányelv szerinti		
3 zóna		

6. ELŐÍRT FELSZERELÉS ♦ The reg. equipment ♦ Verordnete Ausrüstung		
Mentőgyűrű 30 m hosszúságú felúszó kötéllal felszerelve (db)		2
Mentőcsónak (db/befogadóképesség) Lifeboat (pcs./cap.) Rettungsboot (St./Kap.)		1/4
Kézi porral oltó (db/kg) Powder fireext. (pcs./cap.) Trockenlöschapparat (St./Kap.)		1/6
Ildozható mentőszivattyú (l/perc) Port. salvage pump (l/min.) Tragb. Bergungp. (L/Min.)		1/100
Horgony (db/kg) Anchor (pcs/kg) Anker (St/kg)		1/100
Horgonylánc (hossz/átmérő) Chain (length/diameter) Kette (Länge/Durchmesser)		1/100/12
Horgony (db/kg) Anchor (pcs/kg) Anker (St/kg)		2/70
Horgonylánc (hossz/átmérő) Chain (length/diameter) Kette (Länge/Durchmesser)		2/100/10
7. A MAGYAR HATÓSÁG SZÁMÁRA ♦ Only for Official use ♦ Nur für die Ungarische Behörde		
Búvártag		
8.1 Szabó Tibor	8.4 U/268	8.7
8.2	8.5	8.8 BU-8
8.3 Magyarország	8.6	8.9
♦ ♦ ♦		
A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ Gültigkeit :	2016.05.08.	
Iktatószám ♦ No. of issue ♦ Aktenzeichen :	75/5984/2015	
Kiállítás ♦ Date of issue ♦ Datum :	Budapest, 2015.09.14.	
		
Hajóüzembiztonsági és Regiszteri Osztály vezetője Head of the Surveying and Registering Division Leiter der Abteilung für Betriebssicherheit und Schiffsregister		
☎ 1389 Budapest 62. Pf. 102	☎ (36-1) 311-3834, 311-3045	Fax (36-1) 311-1412

Érvényesség meghosszabbítása + Extension of validity + Verlängerung der Gültigkeit

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: 0804/11 946/2018

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2021. 09. 29.

Dátum + Date + Datum: 2018. 09. 29.

Aláírás + Signature + Unterschrift: [Signature]

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: BP/0804/21239/2021

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2025. 09. 30.

Dátum + Date + Datum: 2021. 09. 23.

Aláírás + Signature + Unterschrift: [Signature]

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG

National Transport Authority

National-Behörde für Verkehrswesen

1387 Budapest 62. Pf. 30.

(36-1) 474-1755, 474-1795

Fax: (36-1) 311-1412

ÚSZÓMŰ BIZONYÍTVÁNY

Certificate for floating establishment
Attest für schwimmende Anlage



MAGYARORSZÁG

Hungary

Ungarn

Magyarország területén kívül ez a bizonyítvány a nemzeti hatóságok által megkövetelt egyéb okmányokat nem helyettesíti és az úszóművet nem menti fel a helyi szabályok betartásának kötelezettsége alól, így az egyes vízi utakon előírt különleges szemlék alól sem. A bizonyítvány érvényét veszti, ha a benne feltüntetett adatok megváltoznak.



Prior to issue of this document ownership has been rendered credible. This certificate no substitutes for the documents required by the competent national authority and does not exempt the floating establishment from the obligation to comply with local regulations, in particular from the special technical inspections required on certain waterways. The validity of certificate will be lost if one or more of the data are changed.



Vor Ausstellung dieses Dokuments wurde das Eigentum glaubhaft gemacht. Dieses Attest ersetzt nicht die von der zuständigen nationalen Behörden erforderlichen Dokumente und befreit das schwimmende Anlage nicht von der Erfüllung der örtlichen Vorschriften, insbesondere nicht von der auf bestimmten Wasserstraßen erforderlichen technischen Untersuchungen. Es wird ungültig, wenn die darin enthaltenen Angaben den Tatsachen nicht mehr entsprechen.